

SAINT WILLIAM PARISH



2600 N Sayre Ave.
Chicago, IL 60707
ph. 773-637-6565
fax 773-637-7042

www.saintwilliamparish.org

Create a clean **HEART** in me.

PSALM 51

March 21, 2021

Liturgical schedule for Holy Week:

Confession:	Mon., Tue., Wed.: (5 pm) 29-31 March: 6 - 8 pm
Holy Thursday:	7 pm (trilingual)
Good Friday:	3 pm (Stations of the Cross), 6 pm
Easter Vigil (Saturday):	7 pm (trilingual)
Easter Sunday:	7:30 am, 12 pm

Nabożeństwa Wielkiego Tygodnia:

Spowiedź:	Pon., Wt., Śr.: (5 pm) 29-31 marca: 6-8 pm
Wielki Czwartek:	7 pm (trzyjęzyczna)
Wielki Piątek:	4 pm (Droga Krzyżowa), 7:30 pm
Vigilia Paschalna (Sobota):	7 pm (trzyjęzyczna)
Niedziela Zmartwychwstania:	6 am, 9 am, 1:30 pm

Celebraciones de la Semana Santa:

Confesiones:	Lu., Ma., Mie.: (5 pm) 29-31 de Marzo, 6-8 pm
Jueves Santo:	7 pm (in tres lenguas)
Viernes Santo:	12 pm (Vía crucis) 6 pm (Spanish/English)
Vigilia Pascual (Sábado):	7 pm (in tres lenguas)
Pascua de Resurrección:	10:30am



The Gospel today gives us insight into the soul of Jesus who is preparing himself for death. "Now is the time of judgment on this world, now the ruler of this world will be driven out. And when I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself". These are the words of Jesus foretelling his death on the cross. He calls it "elevation", because it will bring to the people salvation and in consequence, it will attract them to God. This way God will defeated Satan and sin: "The ruler of this world will be driven out". The moment of its salutary martyrdom, Jesus calls "a coming hour", in which He himself will be glorified by his Father. He must to give his life; he must die-away to give a fruit of the resurrection. It is a price of God's love and of a true life in God. The way to be with God is a service and subordination to the will of God, whose culmination point is martyrdom on the cross. Although we can feel the fear of Jesus before its hour, He knows it is the best plan of His Father to save the people from eternal condemnation and to unite them to God. The author of the Letter to the Hebrews shows this discord of Jesus walking to death, but he noticed Jesus decided to fulfill the will of God because this is why He has come to the earth: to bring to the people salvation. It is a sign of love of God toward his people. In Jesus Christ the days were coming to us, when God made a new covenant with the house of Israel (the Church). In this covenant each of us is loved by God and redeemed unless someone rejects this covenant. God is powerless then. Let's follow the Psalmists refrain today to be sure we are in a good way: "Create a clean heart in me, o God", to worship you and love.

Fr. Ryszard Groń

FIFTH WEEK OF LENT

©LPI

Our parish and you our parishioners have come through a challenging year during the pandemic time. We are most thankful to God for keeping us and our parish alive and healthy. In thanksgiving to God and in commemoration, our parish is partnering with *Universal Church Solutions/Directories* to create a photo directory, consisting of all our ministries, schools, and parishioners. The directory will reflect our diverse cultures and languages in English, Polish and Spanish. We encourage all parishioners to take a flyer and consider scheduling a photo session; your initial 8X10 photo is free and you will also receive a free parish directory. Any additional photos can be purchased starting at the \$25.00 level. Please stop by the St. Michael Room after each weekend mass for more information and to schedule an appointment.



Dzisiejsza Ewangelia daje nam wgląd w duszę Jezusa szukającego się na śmierć zbawczą: „Teraz odbywa się sąd nad tym światem. Teraz władca tego świata zostanie precz wyrzucony. A Ja gdy zostanę nad ziemię wywyższony, przyciągnę wszystkich do siebie”. Są to słowa Jezusa zapowiadającego swoją śmierć na krzyżu. Nazywa je wywyższeniem, bo ono przyniesie ludziom zbawienie, przyciągając ich tym samym do Boga. W ten właśnie sposób zostanie pokonany szatan i grzech, to znaczy, że „władca tego świata zostanie precz wyrzucony”. Moment tej zbawczej męki krzyżowej Jezus nazywa „godziną”, w której On sam będzie otoczony chwałą przez swego Ojca. Musi oddać swoje życie, musi obumrzeć, by wydać plon zmartwychwstania. Taka jest cena miłości Boga i prawdziwego życia w Bogu. Drogą jest tu służba i poddanie się woli Bożej, której punktem kulminacyjnym jest właśnie Jego zbawcza śmierć krzyżowa. I wprawdzie Jego dusza doznaje lęku, bo czeka Go przeprawa przez tę mękę i śmierć, to jednak zdaje On sobie sprawę, że jest to najlepszy plan Boga przygotowany dla ludzkości w celu pojednania z Bogiem. Autor cytowanego dzisiaj listu do Hebrajczyków pokazuje tę rozterkę Jezusa idącego na śmierć, lecz jednak decydującego się spełnić w ten sposób wolę swego Ojca, bo przecież na to przyszedł, aby przynieść zbawienie ludzkości. Jest to znak miłości, który został niegdyś zapisany w sercach ludzkich w specjalnym przymierzu z Bogiem, a teraz przypieczętowany śmiercią jego Syna. W Chrystusie nadeszły wreszcie dla nas „dni, kiedy Bóg zaważy z domem Izraela (Kościołem) nowe przymierze”. W tym przymierzu każdy z nas jest ukochany przez Boga i zbawiony, chyba, że sam je odrzuci. Na to już Pan Bóg nic nie poradzi. Niech każdy z nas jednak powtarza za psalmistą: „Stwórz, o mój Boże, we mnie serce czyste”, bym mógł Cię wielbić i kochać.

ks. Ryszard Groń



Przygotowujemy Pamiątkowy Album Parafii św. Williama w czasach pandemii koronawirusa (Parish Directory in Pandemic Time), chcąc podziękować Panu Bogu za zachowanie nas i naszej parafii przy życiu i zdrowiu. Chodzi o zrobienie pamiątkowego zdjęcia: indywidualnych, rodzinnych, klas szkolnych, i wszelkich innych fotografii, które upamiętnią naszą przynależność do parafii św. Williama w tym trudnym czasie pandemii. Album będzie miał trzy sekcje zależnie od kultury i języka oraz sekcje szkolne (angielską i polską) i grup działających w parafii. Zachęcamy wszystkich do udziału w naszym przedsięwzięciu. Pierwsze zdjęcie jest zawsze za darmo, następne można zamawiać za opłatą \$25 każde. Więcej informacji i zamówienia, można znaleźć w pokoju św. Michała w kościele po każdej mszy św.



El Evangelio de hoy nos da una idea de cómo está el alma de Jesús cuando se está preparando para la muerte. "Ahora es el momento del juicio sobre este mundo, ahora el gobernante de este mundo será expulsado. Y cuando me levante de la tierra, atraeré a todos a mí". Estas son las palabras de Jesús al predecir su muerte en la cruz. Lo llama "elevación", porque traerá al pueblo la salvación, como consecuencia, los atraerá a Dios. De esta forma Dios derrotará a Satanás y al pecado: "El gobernante de este mundo será expulsado". Jesús llama el momento de su martirio, "la hora venidera", en la que Él mismo será glorificado por su Padre. Debe dar su vida; debe morir para dar el fruto de la resurrección. Es el precio del amor de Dios y de una vida verdadera en Dios. El camino para estar con Dios es un servicio y una subordinación a la voluntad de Dios, cuyo punto culminante es el martirio en la cruz. Aunque podemos sentir el temor de Jesús antes de su hora, sabemos que es el mejor plan de Su Padre para salvar al pueblo de la condenación eterna y unirlo a Dios. El autor de la Carta a los Hebreos muestra esta discordia de Jesús caminando hacia la muerte, pero notó que Jesús decidió cumplir la voluntad de Dios porque a eso ha venido a la tierra; a conducir al pueblo a la salvación. Es una señal del amor de Dios hacia su pueblo. En Jesucristo nos llegaron los días, cuando Dios hizo un nuevo convenio con la casa de Israel (la Iglesia). En este convenio, Dios nos ama a cada uno de nosotros y nos redime, a no ser que alguien rechace el convenio, entonces, Dios es impotente. Hoy sigamos el estribillo de los salmistas para estar seguros de que estamos en el buen camino; "Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio", para adorarte y amarte.

Fr. Ryszard Groń

*¡Señor,
desátanos!*

Nuestra parroquia como cada uno de nosotros ha pasado por un año desafiante durante la pandemia de koronavirus. Estamos muy agradecidos a Dios por mantenernos a nosotros y a nuestra parroquia vivos y saludables. En acción de gracias a Dios y en conmemoración, nuestra parroquia se está asociando con Universal Church Solutions / Directories para crear un directorio de fotos, que consta de todos nuestros ministerios, escuelas y feligreses. El directorio reflejará nuestras diversas culturas e idiomas en inglés polaco y español. Alentamos a todos los feligreses a que tomen un volante y consideren a registrar una sesión de fotos; su foto inicial de 8 x 10 es gratuita y también recibirá un directorio parroquial gratuito. Cualquier foto adicional se puede comprar a partir del nivel de \$ 25.00. Visite la habitación de St. Michael después de cada misa al fin de semana para obtener más información y registrarse a una cita.



Zapraszamy na wystawę „**Cudów Eucharystycznych**” w opracowaniu Carlo Acutis w 41 planszach w naszym kościele; można ją oglądać podczas adoracji Najświętszego Sakramentu, w każdy piątek Wielkiego Postu: 19 i 26 marca, od godz. 6 do 8 pm.

We are inviting everyone to the exhibit of “**The Eucharistic Miracles**” made by Carlo Acutis consisting of 41 panels in our St. William Church; you can see the exhibit during adoration of the Blessed Sacrament, **every Wednesday of Lent: March 17 & 24, 6-8 PM.**

It will be a part of our yearly mission.

Invitamos a todos los feligreses a nuestra exposición “**Los Milagros de la Eucaristía**”, aquí en nuestra Parroquia San William. Esta consiste de 41 paneles representando diferentes milagros eucarísticos creada por Carlo Acutis. Pueden verla **todos los martes de Cuaresma, incluyendo los martes de misión, el 16 y el 23 de marzo de 6:00-8:00 pm.**

The Year of St. Joseph

December 8, 2020 was the 150th anniversary of the declaration of St. Joseph as Patron of the Universal Church. To mark the occasion Pope Francis has proclaimed a “Year of St. Joseph” till December 8, 2021. We as a parish, will commemorate this, by constructing a special altar to St. Joseph which will be located to the right of the sanctuary. We are seeking sponsors/donors for this special altar. Please see Fr. Ryszard if you are interested in being a sponsor/donor.

Thank you

Aby uczcić „Rok św. Józefa” ogłoszony przez pap. Franciszka na rok 2021 planujemy postawić w naszym kościele ołtarz św. Józefa po stronie kaplicy wieczystej adoracji, którego projekt można zobaczyć umieszczony na fortepcianie w pobliżu tego miejsca. Zachęcamy wszystkich do skontaktowania się z proboszczem i złożenia datku na ten szlachetny cel, szczególnie członków naszego bractwa św. Józefa.

Bóg zapłać





From Deacon Ed:

I've learned that just one person saying,
"You've made my day" makes my day.



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irena Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak, Tony Napolitano, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Mary Peters, Nereida Bayron, Jesse Stojanowicz, Josephine Gutowski , James Sroka.

EARLY BULLETIN SUBMISSIONS:

Please note, that our publisher has early submission dates for March 28th & April 4th bulletins. Please submit all materials to be printed in the March 28 bulletin by March 23rd, and for April 4th Bulletin by March 29th. Thank you.



Budget for Weekly Collection	\$ 7,000
Weekend Collection March 14.....	\$ 6,740
Building Fund.....	\$ 3,992

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Mass Intentions

Sunday - March 21

- 7:30am † Nancy L. Bukowski
 † Frances Penda Forlano
 † William R. Link - Death Anniversary
 † Ida Zuccato - Death Anniversary
- 9:00am Mass in Polish
 † Józef Budz
 † Zbigniew Mucha
 † Józef Dumin
- 10:30am Mass in Spanish
- 12:00pm † Marian Taylor
 † Michael Henry Curley
S.I. Atonement for the Sins of Ewa and Her Family
- 1:30pm Mass in Polish
 † Józef Kłos
 † Antoni Marcinek - 2 Rocznice śmierci
 † Marta Marcinek - Rocznica Śmierci

Monday - March 22

- 8:15am † Marge Bukowski - Birthday Remembrance

Tuesday - March 23

- 8:15am † James Daquioag
 † Russell Tinerella - Birthday Remembrance
- 6:00pm Adoration
- 6:30pm Stations of the Cross (Spanish)
- 7:00pm Mass in Spanish
- Wednesday - March 24
- 8:15am † Gaspare Orrico
 † Marian Sak
- 6:00pm Adoration
- 6:30pm Stations of the Cross (Eng.)
- 7:00pm Mass in English
 † Marian Sak
 † Gaspare Orrico

Thursday - March 25

- 8:15am † Rocco Carluccio - Birthday Remembrance

Friday - March 26

- 8:15am Pro Populo St. William
- 6:00pm Adoration
- 6:30pm Stations of the Cross (Polish)
- 7:00pm - Mass in Polish
 † Józef Kłos
 † Józef Budz

Saturday - March 27

- 8:15am *S.I. For The Priests Working at St. William Parish*
- 4:30pm † Attilio Ricchio - Birthday Remembrance
 † Sammy Vizzni
 † Uncle Art Ricchio

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



Rectory Hours:

Mon. & Wed. & Fr.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Saturday: 10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE**
Your Community is Looking!

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



**WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES**

- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers



**UPGRADE TO A
VIBRANT ad**
Contact us for details
800-950-9952

Joseph J. Bellochio



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY

FRAZIER
ORTHODONTICS

James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE.
— 800-950-9952 —**

UPGRADE TO A
VIBRANT ad
Contact us for details • 800-950-9952

WINTRUST
BANK

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com
KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT
773-883-4162

**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPI.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

**with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA**

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPI.com or (800) 950-9952 x2436

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

www.ReutersBakery.com
**Reuter's
Bakery**

7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707
773.889.1414 p 773.889.2310 f

AL AIR | Heating &
Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978
Discounts for Seniors & Veterans

AI Lechowski, Owner
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge
www.alairinc.com

**PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM**
\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY
CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Slużymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

**POLISH
& SLAVIC**
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender

Too Sick for Mass?

SUPPORT OUR PARISH NO MATTER WHERE YOU ARE!

Sign-up to get your bulletin delivered
right to your inbox!

www.parishesonline.com



ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



The Original

Amato's

Pizza and more...

Carry Out & Delivery
(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included